

*Yo escribo peor que ellos, pero puntúo mejor*

*La coma en el ojo ajeno*

© Miguel Ángel de la Fuente González

[Sin embargo, nadie lo creía]

K. H.

Recuerdo que cuando era pequeño, Dubái quería desarrollar el área del turismo, nadie lo veía posible y ahora es uno de los mejores destinos de turismo en el mundo. Lo mismo ocurrió cuando impulsamos el mercado de las energías renovables en Muscat (Omán), en un inicio, nadie apostaba a que se convertiría en una de las más importantes a nivel internacional.

*Puntuar  
de otra  
forma*

(K. H.: “España y la energía renovable...”. *La Razón*, 22.09.23, 58).

## **PROPUESTA Y FUNDAMENTACIÓN**

---

Proponemos cuatro cambios de puntuación. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

Recuerdo que cuando era pequeño, Dubái quería desarrollar el área del turismo, nadie lo veía posible y ahora es uno de los mejores destinos de turismo en el mundo. Lo mismo ocurrió cuando impulsamos el mercado de las energías renovables en Muscat (Omán), en un inicio, nadie apostaba a que se convertiría en una de las más importantes a nivel internacional.

Recuerdo que[,] cuando era pequeño, Dubái quería desarrollar el área del turismo[.] Nadie lo veía posible[,] y ahora es uno de los mejores destinos de turismo en el mundo. Lo mismo ocurrió cuando impulsamos el mercado de las energías renovables en Muscat (Omán)[:] en un inicio, nadie apostaba a que se convertiría en una de las más importantes a nivel internacional.

1) Completamos, con la primera coma, el aislamiento *cuando era pequeño*, construcción temporal situada en interior de oración. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

Recuerdo que cuando era pequeño, Dubái quería desarrollar el área del turismo.

Recuerdo que[,] **cuando era pequeño**, Dubái quería desarrollar el área del turismo.

Según la normativa, “cuando entre el verbo y la subordinada sustantiva (o entre la conjunción [*que*] y el resto de la subordinada) se inserta uno de los elementos que necesariamente han de ir entre comas, como incisos, vocativos, etc., debe ponerse especial atención en escribir las dos comas que delimitan ese elemento” (*Ortografía de la lengua española* 2010: 330).

Sin embargo, la primera coma que enmarca el inciso no se interpreta como pausa, pues solo indica el inicio del inciso. Por ello, la pausa se leerá antes de *que*, conjunción que irá unida a las palabras siguientes hasta la próxima con acento prosódico. En nuestro caso, se unen tres palabras, que se leen como si fueran una sola:

que[,] cuando era = *quecuandoé*ra↑

que[,] cuando era pequeño = *quecuandoé*ra *pequeño*↑

Con las barras representado las pausas; las flechas, la dirección de la voz, y las tildes, los acentos prosódicos, podríamos representar así la lectura de la frase (parcialmente adaptada):

Recuerdo que, **cuando era pequeño**, Dubái quería turismo.  
[recuérdo↑/ quecuandoéra **pequeño**↑// dubái↑ quería turismo↓///].

2) En un primer momento, pensamos sustituir la coma previa a *nadie* por punto y coma; sin embargo, quizás la mejor solución sea un punto. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

Recuerdo que cuando era pequeño, Dubái quería desarrollar el área del turismo, **nadie** lo veía posible y ahora es uno de los mejores destinos de turismo en el mundo.

Recuerdo que, cuando era pequeño, Dubái quería desarrollar el área del turismo[.] Nadie lo veía posible, y ahora es uno de los mejores destinos de turismo en el mundo.

Según la norma, “la función principal del punto consiste en señalar el final de un enunciado —que no sea interrogativo o exclamativo—, de un párrafo o de un texto”. Además, el punto corresponde a “una pausa de extensión variable, pero en todo caso muy marcada” (*Ortografía...* 2010:

3) Escribimos una coma previa a la conjunción **y** que coordina las dos oraciones. Reproducimos tres versiones (la original primero):

... nadie lo veía posible **y** ahora es uno de los mejores destinos de turismo en el mundo.

Nadie lo veía posible[,] **y** ahora es uno de los mejores destinos de turismo en el mundo.

Nadie lo veía posible[,] **pero** ahora es uno de los mejores destinos de turismo en el mundo.

Según la normativa, “cuando la conjunción **y** tiene valor adversativo (equivalente a *pero*) puede ir precedida de coma: *Le aconsejé que no comprara esa casa, y no hizo caso*” (*Ortografía... 2010: 324*).

4) Proponemos sustituir, por dos puntos, la coma posterior al elemento anticipador *Lo mismo ocurrió cuando impulsamos...* Reproducimos ambas versiones (la original primero):

Lo mismo ocurrió cuando impulsamos el mercado de las energías renovables en Muscat (Omán), en un inicio, nadie apostaba a que se convertiría en una de las más importantes a nivel internacional.

**Lo mismo ocurrió cuando impulsamos el mercado de las energías renovables en Muscat (Omán)[:]** en un inicio, nadie apostaba a que se convertiría en una de las más importantes a nivel internacional.

Según la normativa, también se escriben dos puntos “en enunciados que, sin incluir una enumeración, presentan elementos anticipadores [una palabra o grupo sintáctico que comprende el contenido del sintagma que le que sigue]: *Queda aún una decisión que tomar: ¿a quién enviamos el escrito?* (Ortografía... 2010: 358-359).

Antes de finalizar, reproducimos nuevamente ambas versiones (la original primero):

Recuerdo que cuando era pequeño, Dubái quería desarrollar el área del turismo, nadie lo veía posible y ahora es uno de los mejores destinos de turismo en el mundo. Lo mismo ocurrió cuando impulsamos el mercado de las energías renovables en Muscat (Omán), en un inicio, nadie apostaba a que se convertiría en una de las más importantes a nivel internacional.

Recuerdo que, cuando era pequeño, Dubái quería desarrollar el área del turismo. Nadie lo veía posible, y ahora es uno de los mejores destinos de turismo en el mundo. Lo mismo ocurrió cuando impulsamos el mercado de las energías renovables en Muscat (Omán): en un inicio, nadie apostaba a que se convertiría en una de las más importantes a nivel internacional.



